

## TABLE OF CONTENTS

Presentation ( <i>Dorota Śliwa</i> ) .....	5
ARTICLES	
Marzena DYJAKOWSKA, <i>Instytucje Gaja</i> by Teodor Dydyński: The First Polish Translation of the Gaius' <i>Institutions</i> .....	9
Andrzej ZAJĄC, Names of Social Categories in the Writings of Saint Francis of Assisi and Their Translations into Polish .....	27
Dorota ŚLIWA & Justyna ATANASOW, Expressions of Absolute Gradation in <i>Dzienniczek</i> of Sister Faustina and Their Translations into French .....	39
Reanata KRUPA, Terms of Address and Honorific Titles in the Speeches of John Paul II for Greetings to the Diplomatic Corps: Polish-French Contrastive Study .....	67
Agata BRAJERSKA-MAZUR, Norwid's "Rzeczy – Słowo" in English Translation ..	81
Edyta BOCIAN, In Search of Interlingual Equivalence within the Source Domain of "Temperature" in Polish and Italian Language Metaphors .....	93
Cosimo DE GIOVANNI, For a Lexico-Terminological Profile Model of the Terms of Animal Welfare: The Case of "Conveyor" and "Guardiano" .....	105
Izabella THOMAS & Anastasia GALMICHE, Modeling of the Context of Terminological Units for the Needs of a Scientific Writing Aid Tool in the Biomedical Field .....	119
Anna DOLATA-ZARÓD, The Role of Argumentative Connectors in Judicial Justification Discourse .....	133
REPORTS	
Muriel WATERLOT, "Nederlands in beweging." 20 <sup>th</sup> Symposium Neerlandicum at the Catholic University of Louvain (27 <sup>th</sup> to 31 <sup>st</sup> August 2018) .....	147

## SPIS TREŚCI

Présentation ( <i>Dorota Śliwa</i> ).....	5
ARTYKUŁY / ARTICLES	
Marzena DYJAKOWSKA, <i>Instytucje Gaja</i> Teodora Dydyńskiego – pierwszy polski przekład <i>Instytucji Gaiusa</i> .....	9
<i>Les Instytucje Gaja</i> de Teodor Dydyński – première traduction en polonais des <i>Institutes</i> de Gaius (Rés.).....	25
Andrzej ZAJĄC, Nazwy kategorii społecznych w pismach św. Franciszka z Asyżu i ich tłumaczenia na język polski .....	27
<i>Les dénominations des catégories sociales</i> dans les écrits de saint François d'Assise et leurs traductions en polonais (Rés.).....	37
Dorota ŚLIWA & Justyna ATANASOW, <i>Les expressions de la gradation absolue</i> dans <i>Dzienniczek (Petit Journal)</i> de la sœur Faustine et leurs traductions en français .....	39
Wyrażenia gradacyjne stopnia absolutnego w <i>Dzienniczku</i> siostry Faustyny oraz ich tłumaczenia na język francuski (Streszcz.) .....	66
Renata KRUPA, <i>Les termes d'adresse et les titres honorifiques</i> dans les discours de Jean-Paul II pour les vœux au corps diplomatique. étude contrastive polonais-français .....	67
Zwroty adresatywne i tytuły honoryfikatywne w przemówieniach Jana Pawła II do członków korpusu dyplomatycznego. Studium porównawcze polsko-francuskie (Streszcz.) .....	80
Agata BRAJERSKA-MAZUR, „Rzeczy – słowo” Norwida w przekładzie na język angielski .....	81
« À une chose – un mot » de Norwid dans la traduction en anglais (Rés.)...	92
Edyta BOCIAN, W poszukiwaniu ekwiwalencji międzyjęzykowej w obrębie domeny źródłowej „temperatury” w polskich i włoskich metaforach językowych....	93
À la recherche d'une équivalence interlinguale dans le domaine source de la « température » en métaphores en polonais et en italien (Rés.) .....	103

Cosimo DE GIOVANNI, Pour un modèle de profil lexico-terminologique des termes du bien-être animal. Le cas de « convoyeur » et « guardiano » . . . . .	105
Propozycja modelu profilu leksykalno-terminologicznego terminów dobrostanu zwierząt na przykładzie „convoyeur” i „guardiano” (Streszcz.) . . . . .	117
Izabella THOMAS & Anastasia GALMICHE, Modélisation du contexte des lexies spécialisées en vue de l’élaboration d’un système d’aide à la rédaction scientifique dans le domaine biomédical . . . . .	119
Modelizacja kontekstu leksyki specjalistycznej w celu wypracowania systemu wspomaganie redagowania artykułów naukowych w biomedycynie (Streszcz.) . . . . .	131
Anna DOLATA-ZARÓD, Le rôle des connecteurs argumentatifs dans le discours juridictionnel . . . . .	133
Rola konektorów argumentacyjnych w dyskursie orzecznictwym (Streszcz.) .	145
SPRAWOZDANIA / COMPTES RENDUS	
Muriel WATERLOT, « Nederlands in beweging ». 20 <sup>e</sup> Colloquium Neerlandicum à l’Université Catholique de Louvain (27 au 31 août 2018) . . . . .	147